

Leeds 28.2.65.

1

Droga Waciu

Bardzo Ci dziękuję za list i zdjęcie. Jesteś ładne dziewczynką i nie możemy się na Ciebie dosyć napiąć. Przeważnie Cioeia Glen Macykura bardzo się ucieszyła bo pierwszy raz mogła zrozumieć kawałek listu który pisałaś po angielsku. Najpierw Ci napisze dlaczego nazywam twoją Ciothe Glen Macykura. Jak listonosz przyniesie list to jest pomiędzy siódmą i ósmą rano. Ja wtedy jestem w robocie więc listu jej nie mogę czytać aż wieczorem to też ona listu nigdy nie otwory bo go nie może czytać ale ona go zawsze dobrze pomaga czy on ma zdjęcia. Jak zdjęcie wymaca to list otwory. Więc twoje zdjęcie tak samo wymacała i list przeczytała. Dlatego ją nazywam Macykura. Droga Waciu mówisz że nie wiesz czy to jest dobre co napisałaś po angielsku. Droga Waciu na początek to jest bardzo dobre bo można zrozumieć i to jest najważniejsze. Ja to bardzo dobrze rozumiem jak to jest jak nie można wyrazów dobrać bo ja mam te same kłopoty z pisaniem listów po polsku i dlatego nieraz

musze używać innych wyrazów starać się  
 napisać innymi wyrazami i niektórych  
 wyrazów musze szukać w listach które do  
 mnie pisaliście. Dlatego moje listy są zawsze  
 długie i pokręcone bo w krótkie ich nie  
 mogę odписать ze względu na brak słów  
 i zawsze nad listami długo siedzę i myślę  
 ale zdaje mi się że teraz mi się trochę  
 lepiej składają bo więcej ich pisze to też  
 jest mi troszke łatwiej. Ale musze Ci powiedzieć  
 że jak się spotkamy to będę bardzo kulturalny  
 z mową po polsku i że mnie się będzie  
 śmiać. Tak będę mówił po polsku jak ty  
 pisałaś po angielsku. Dlatego Droga Waciu  
 co pisałaś po angielsku ja Ci przepisałem tak  
 jak powinno być. Również zatacam ten  
 list który nam pisałaś żebyś pamiętała co  
 pisałaś i żebyś porównała te angielskie  
 listy Twoj z moim to będziesz widziała  
 co źle napisałaś. To znaczy że będziesz widziała  
 które słowa Ci brakowały i których nie użyłaś  
 w miejscu w którym powinnaś te słowa użyć.  
 Również które użyłaś co nie powinnaś. Droga  
 Waciu żeby dobrze po angielsku mówić i używać  
 słów gdzie powinny być to trzeba słuchać do

rozmowy ludzi. Ty będziesz dosyć słyszała jak  
 my przyjeździemy i będziemy Ci pomagać jak  
 będziemy mogli. Natomiast uciekaj się tyle nowych  
 słów co możesz i uciekaj się gramatyki w  
 szkole Angielska gramatyka jest łatwa bo  
 słowa się nie zmieniają w przyszłości i  
 przeszłości jak w polskim języku dlatego  
 ja myślę że po angielsku jest najłatwiej się  
 uczyć. Droga waciu przykro nam że wy  
 wszyscy chorowaliscie. My wam to bardzo  
 współczujemy. Przeważnie ja i Janek co  
 prawda to my wam pomagali bo strasznie  
 się zaziębiliśmy. Mieliśmy gorączkę i  
 cały reszty tydzień byliśmy w łóżku  
 Krysia się nami opiekowała a Ciotke to  
 wygnaliśmy do roboty. Teraz już się dobrze  
 czujemy. Tylko że mi wyskoczyło paskudne  
 zimno na brodzie i od tego zimna mam  
 gruczoła pod brodą. Ale ja się nie martwię  
 bo ludzie cierpią więcej niż ja i muszą żyć.  
 Droga waciu bardzo Was ~~wszystkich~~ wszystkich  
 pozdrawiam i życze wam lepszego zdrowia  
 od nas wszystkich. My wszyscy również się  
 nie możemy doczekać do tego 4-go lipca  
 i tak samo dni liczymy ale jeszcze 125 dni.

Droga Waciu wreszty piątek to jest 26-go  
 otrzymaliśmy list z potwierdzeniem naszego  
 zamówienia miejsca na statku z Angli do  
 Holandi. Miejsce na samochód i torba  
 dla nas są zamówione na ten dzień co my  
 chcieliśmy to też wszystko jest w porządku  
 i wszystko tak będzie jak twojej Dabci  
 pisałem i ~~zob~~ zobaczymy się 4-go lipca jak  
 pisałem. Proszę Cię powiedzieć to Dabci że  
 zmiany niema i że czekamy na list od  
 niej jak się lepiej czuje. Proszę powiedzieć  
 twojej mamusi że list od niej otrzymałem  
 razem z twoim to jest czwartek 25-go. Powie  
 jej że nie wiem kiedy jej odpisze bo jak  
 Twój list odpisze to muszę pisać do Aurelii  
 Powiedz jej że zarazem plete karciuch i ma  
 nim myśle plete i myśle i jak go skończy  
 to jej napisze jaki jest długi powiedz jej  
 że to lanie dostanie nie potrzebuje się o  
 nie dopominać teraz już muszę skończyć bo  
 już jest późno proszę Cię napisz więcej listów  
 po angielsku i napisz często. Tylko proszę Cię  
 jak będziesz pisać po angielsku to napisz  
 na osobistym papierze nie na tym samym  
 co piszesz po polsku bo ja chce trzymać twoje  
 listy które do mnie piszesz a angielskie to Ci

XXXX

Teraz zasylam najserdeczniesze pozdrowienia dla Twojej Mamma i mojej Mamma si Rosniesz calusy od Janka i Krysi i coeb macykury na na na macykurekaha na

mogospo myl z ar estym ob jakardod z doozr

bede Ci mogt pomagac z budowaniem cetych zdaniow. Proszę pisz wszystkie angielskie listy

co druga linijke tak jak ja teraz pisze to na tych opuszczonych linijkach ja Ci prepiszę i poprawie ten list i Ci z powrotem przysle Proszę pisz po angielsku co mozesz chociaz mały listek bo nas bardzo cieszy że się dobrze uczysz i duzo nam a przewaznie Cioei Krysi i Jankowi pomożesz jak przyjedziemy. Za prezent mi nie dziekuj. Tylko mi przykro że więcej wtedy nie mogłem przyslac i przykro mi że był za puźno ale to wszystko z tego powodu że list do Babci zaginął. Mówisz że oddobżyłaś te pieniądze na lato na ubranie. Ja Ci teraz zasylam jednego funta i za każdy list który mi napiszesz po angielsku przysle Ci jednego funta Ciekawi mnie ile mi tych listow napiszesz do naszego przyjazdu. Wiece nie marnuj czasu jak list od Ciebie otrzymam to tego samego dnia Ci odpisze Janies funta do banku powieadz że wujek Ci go przyslat i zapytaj się ile Ci za niego dadna. Jak Ci nie dadna 200 zł. albo więcej to go trzymaj ja Ci dam 200 zł za każdego funta jak przyjade Tylko pisz szybko i je oddobży ubranie

Sunday 1

Heeds 29.2.65  
(Lidz)

Good Evening.

Please do not be angry with me for not writing such a long time.

Thank you very much for birthday present. I already have wireless.

I have put money away for summer clothes. Weather is rather nice.

We were all ill.

I am going to school half past one and I will be coming back at seven or eight o'clock.

---

Droga Waciu Dzień Dobry jest Good Day  
ale ludzie tego nigdy nie używają. Mówi się:  
Good morning. To znaczy Dobre rano i się  
tych słów używa do południa. Po południu  
mówi się: Good afternoon. To znaczy Dobre  
popołudnie. Tych słów znów się używa do  
wieczora i wieczorem mówi się: Good evening.  
To znaczy Dobry wieczór. Potem jak się idzie  
spać albo się odchodzi to się mówi:  
Good night. To znaczy Dobra noc. Droga Waciu  
nie wiem czy te słowa znasz i czy wiesz jak  
je wymawiać więc wymowa jest w nawiasach.  
Good morning (Gud mornin)  
Good afternoon (Gud afternön)  
Good evening (Gud iwnin) Good night (Gud najt)

Droga Waciu. Teraz co do godziny też Ci muszę wytłumaczyć bo piszesz: is hour half to second i jak już wiesz to znaczy wpół do drugiej ale po angielsku się tak nie mówi. Zamiast powinno być The time is half past one. To jest pół po pierwszej. Zawsze pół po a nigdy pół do. Po połowie godziny mówi się do. Naprzykład. 25 do drugiej będzie. Twenty five to two. Co do pełnej godziny. Naprzykład: Pierwsza godzina. Mówi się. One o'clock wymawia się. (ton oklok) Druga godzina: Two o'clock (tu oklok) Piąta godzina: Five o'clock (fajw oklok) i. t. p. Jak Ci się ktoś zapyta jak długo coś robisz albo jak długo gdzieś byłeś. Wtedy możesz użyć tego słowa hour (hale) hour to jest jedna godzina i możesz odpowiedzieć ja byłem one hour (ton hale) ja byłem albo coś robiłem Dwie godziny. two hours (tu hales) Ale jak się pytasz która jest godzina to nigdy nie mówi się: What hour is it (tot hale ys yt) Powinno się zapytać: What time is it (tot tajm ys yt) i jak jest wpół do drugiej to powinno się odpowiedzieć: The time is half past one. te słowa które są podkreślone powinno się wymawiać tak jak jest w nawiasach nie wiem czy to rozumiesz. Ciężko wytłumaczyć na papierze.